

# **MONOSEM**

*COMPAGNIE RIBOULEAU*

**NOTICE CHASSE DÉBRIS ROTATIF**  
**ROTARY TRASH REMOVER**  
**DREHENDER PFANZENRESTE-RAÜMER**



**NOTICE  
D'UTILISATION**



**USERS  
MANUAL**



**BEDIENUNGS  
ANLEITUNG**



LE CHASSE DEBRIS ROTATIF EST CONÇU POUR TRAVAILLER DANS LES RESIDUS ORGANIQUES DE SURFACE, LA OU UNE PREPARATION MINIMUM DU TERRAIN EST REQUISE. SELON LES CONDITIONS ET LES SOUHAITS, LE CHASSE DEBRIS ROTATIF PEUT ÊTRE REGLE AFIN D'ENGAGER UNIQUEMENT LES DENTS POUR CHASSER LES DEBRIS, TOUT EN TRAVAILLANT PLUS OU MOINS LE SOL.

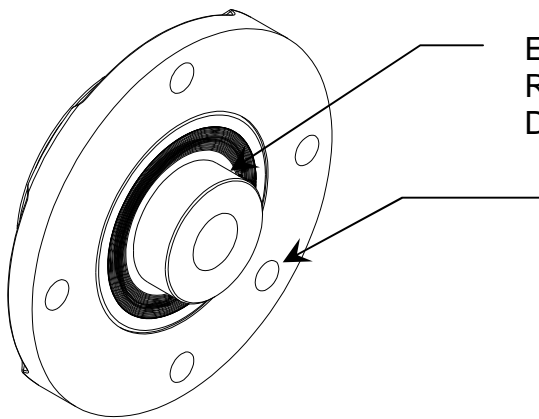
THE ROTARY TRASH REMOVER IS DESIGNED TO WORK IN THE SURFACE ORGANIC TRASH WHEREVER A MINIMUM SOIL PREPARATION IS REQUIRED. DEPENDING ON CONDITIONS AND AS NEEDED, THE ROTARY TRASH REMOVER CAN BE ADJUSTED SO THAT ONLY TINES ARE USED TO REMOVE TRASH WHILE WORKING THE SOIL.

DER DREHENDER PFLANZENRESTE-RÄUMER IST FÜR DIE ARBEIT IN DEN AUF DEM BODEN ZURÜCKBLEIBENDEN TOTEN ORGANISCHEN SUBSTANZEN, WO EINE MINIMALE BODENVORBEREITUNG ERFORDERLICH IST. JE NACH DEN BEDINGUNGEN UND WÜNSCHEN LÄSST SICH DER DREHENDE PFLANZENRESTE-RÄUMER EINSTELLEN, DAMIT NUR DIE ZINKEN ZUM RÄUMEN DER PFLANZENRESTE EINGESTECKT WERDEN UND GLEICHZEITIG DEN BODEN BEARBEITEN KÖNNEN.

### MONTAGE

### ASSEMBLY

### MONTAGE



Enlever le joint pour le graissage.  
Remove seal for lubrication.  
Die Dichtung für die Schmierung abnehmen.

Aligner les trous.  
Align holes.  
Die Löcher ausrichten.

1. Si vous désirez graisser, avant montage des roulements de l'ensemble roue et moyeu, enlever le joint du côté du roulement, dans le cas contraire, le roulement est graissé à vie.
2. Lors du montage de l'ensemble de roue, roulement et moyeu, veillez au bon alignement du trou du graisseur avec le trou dans la roue et l'encoche dans le moyeu, ceci afin d'assurer le libre passage de la graisse.
3. Monter les chasses débris selon le schéma ci-contre en veillant au sens de rotation des roues. Décaler celles-ci afin d'avoir la moitié des rangs avec le disque chasse débris gauche devant et l'autre moitié avec le disque chasse débris droit devant.
4. Remplir l'ensemble moyeu et roulement avec la graisse si le joint a été enlevé (voir point n°1).

- 1-Prior to assembling bearings of the wheel and hub unit, remove the seal from the bearing side if you want a grease lubrication. Otherwise the bearing is self-lubricated for life.
- 2-When assembling the wheel, bearing and hub unit, check for right alignment of the hole of the nipple with the hole in the wheel and the notch in the hub so that grease can flow freely.
- 3-Mount the trash remover as per opposite diagram and be careful with the direction of rotation of wheels which should be offset so that half of the rows be with a left wheel in front and the other half with a right wheel in front.
- 4-Fill the hub and bearing unit with grease if the seal has been removed (see point n°1).

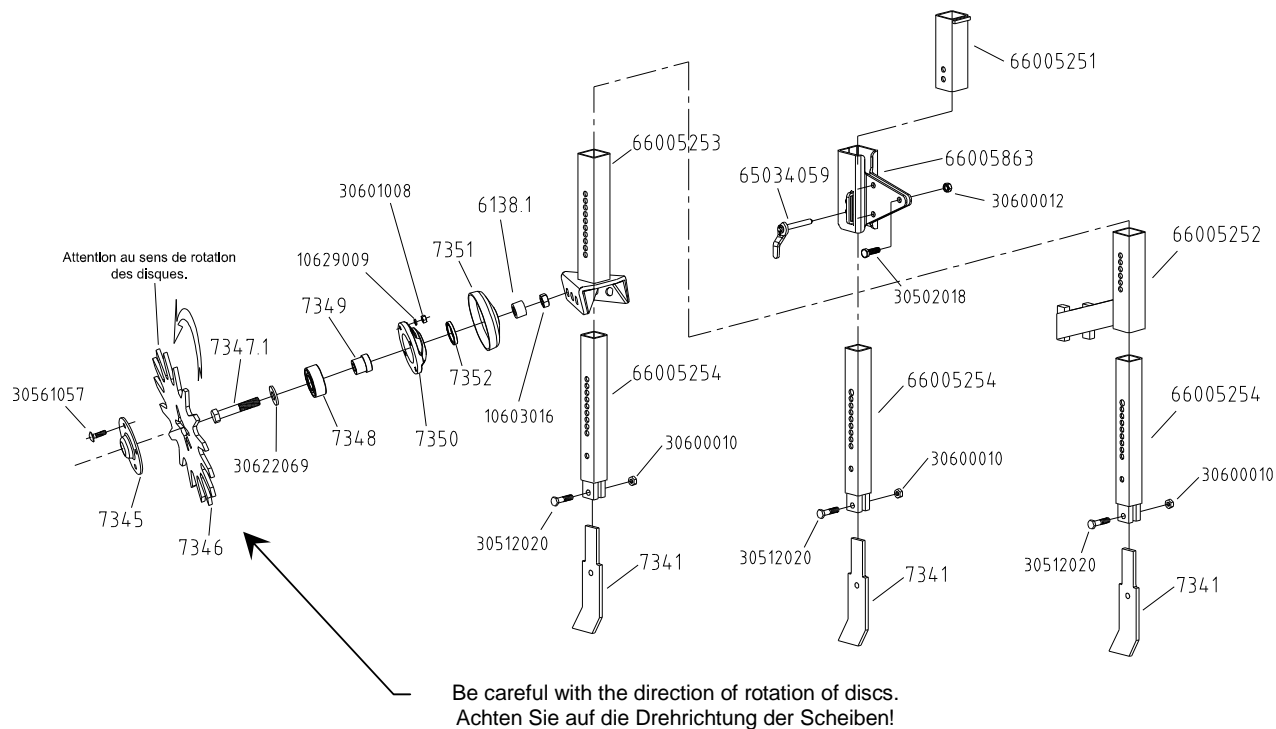
- 1-Wenn Sie eine Schmierung mit Fett wollen, müssen Sie vor der Montage der Rollenlager der Einheit Rad und Nabe die Dichtung aus der Rollenlagerseite abnehmen. Andernfalls ist das Rollenlager selbstschmierend.
- 2-Bei der Montage der Einheit Rad – Rollenlager und Nabe achten Sie darauf, dass das Loch des Schmiernippels dem Loch im Rad und der Nut in der Nabe angepaßt wird, damit das Fett frei fließt.
- 3-Den Pflanzenreste-Räumer (Ernterückstände-Räumer) montieren Sie je nach dem nebenstehenden Schema. Dabei achten Sie auf die Drehrichtung der Räder. Verschieben Sie die Räder, so daß sich die Hälfte der Reihen mit einem linken Rad vorn und die andere Hälfte mit einem rechten Rad vorn befindet.
- 4-Schmieren Sie die Nabe – Rollenlager Einheit mit Fett, wenn die Dichtung abgenommen worden ist (siehe Punkt Nr 1).

**ENTRETIEN**  
**MAINTENANCE**  
**WARTUNG**

Après quelques heures d'utilisation, vérifier tous les boulons et resserrer si nécessaire. Afin de garantir une longue vie de ces équipements, graisser l'ensemble moyeu et roulement toutes les 50 heures. (Si ce choix a été retenu cf. point n°1).

After a few service hours, check all the bolts and retighten them if needed. In order to ensure a long life of these equipments, grease the hub and bearing unit every 50 hours (if this option has been chosen, ref. point 1).

Nach einigen Betriebsstunden sind die Bolzen zu prüfen und wenn nötig nachzuziehen. Um das lange Lebensdauer dieser Einrichtungen zu gewährleisten, muss die Nabe – Rollenlager Einheit alle 50 Stunden geschmiert werden (siehe Punkt 1 dazu).



Ne sont référencées ici que les pièces spécifiques au chasse débris rotatif pour NG Plus. Pour les pièces ne figurant pas sur cette planche, se reporter à la notice de montage du semoir.

Only specific parts of the rotary trash remover for NG Plus have been listed here. For any part not shown in this view, please refer to the usual booklet supplied with the drill. Thank you.

Hier werden nur die dem drehenden Pflanzenreste-Räumer für NG Plus entsprechenden Teile aufgelistet. Für die auf dieser Bildtafel nicht dargestellten Teile beziehen Sie sich auf die übliche mit der Sämaschine gelieferte Anleitung.

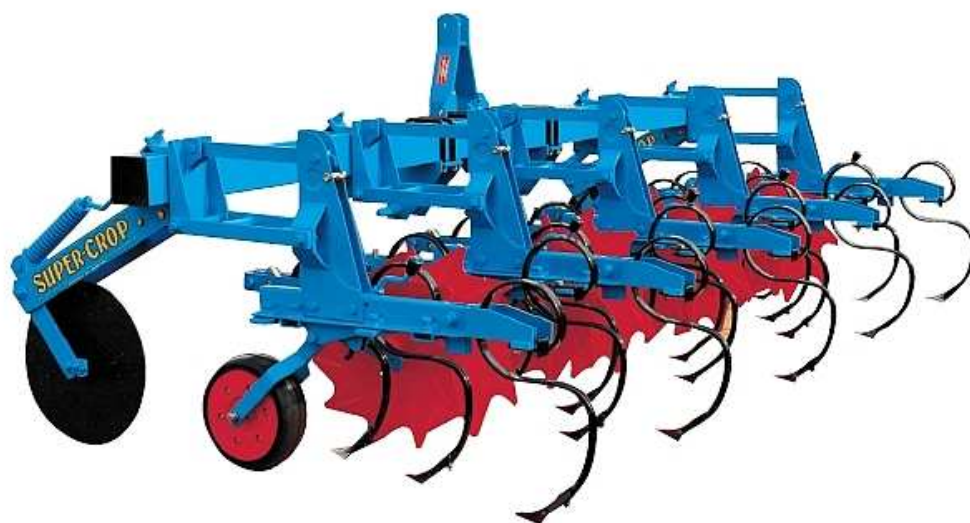
Réf.	Désignation	Réf.	Désignation
6138.1	Bague entretoise	20039180	Rondelle d'appui chasse débris NX
7341	Lame coute de chasse débris rotatif	30502047	Vis H M12 x 30
7345	Chapeau de fermeture chasse débris	30512020	Vis H M10 x 45
7346	Disque chasse débris MONOSEM	30561057	Vis TRCC M8 x 30
7347.1	Axe de disque chasse débris	30600008	Ecrou H M8
7348	Roulement 5206 2rs	30600010	Ecrou H M10
7349	Axe creux porte roulement	66005251	Fourreau chasse débris
7350	Moyeu de disque chasse débris	66005252	Porte chasse mottes
7351	Tôle de protection chasse débris	66005253	Support étoiles chasse débris
7352	Joint chasse débris	66005254	Support lame coute
		66005256	Levier de verrouillage
10603016	Ecrou frein M16	66005863	Support chasse débris NG+
10629009	Rondelle AZ Ø8		

*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.  
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.  
Please consult us !*

## **Les bineuses The cultivators**

**SUPER-CROP**



### **COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**

8, rue de Berri – 75008 PARIS

**Usine – Technique – Recherche – Informations**

12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – [www.monosem.com](http://www.monosem.com)